



**Embajada del Estado Plurinacional de Bolivia**  
**Botschaft des Plurinationalen Staates von Bolivien**



**BOLETIN / NEWSLETTER N° 9**  
**Septiembre / September 2016**



# La Embajada de Bolivia en Alemania

**Jorge Cárdenas Robles**  
Embajador

**Gustavo Ramiro Espinoza Trujillo**  
Ministro Consejero / Gesandter Botschaftsrat

**Camila Michelle Soria Jordán**  
Consejera / Botschaftsrätin  
Encargada de Asuntos Consulares/ Leiterin für konsularische Angelegenheiten  
Encargada de Temas Culturales / Leiterin für kulturelle Themen

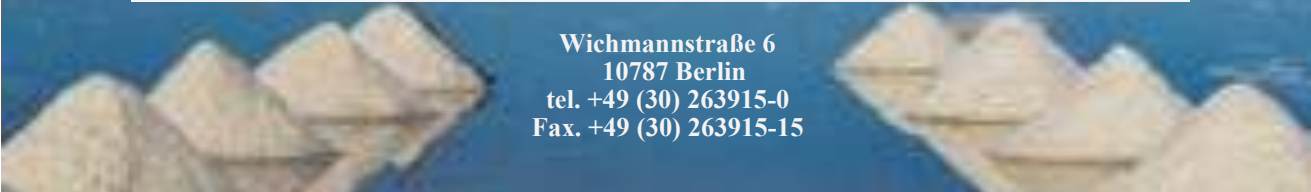
**Diana Suárez Mattar**  
Secretaria / Sekretärin

**Maribel Orozco Blanco**  
Administradora Contable / Buchhalterin


**Diana Angélica García**  
Información / Informationen

Si desea colaborar con nosotros/as, enviarnos notas o contribuir con la agenda relacionada con las actividades de Bolivia en su ciudad (Alemania, Polonia, Rumania y Suiza) no dude de ponerse en contacto con nosotros/as.

Wenn Sie uns Informationen/ Artikel schicken möchten oder Terminhinweise haben, die mit Aktivitäten mit und über Bolivien in Ihrer Stadt zu tun haben, setzen Sie sich bitte mit uns in Verbindung. Wir arbeiten in Deutschland, Polen, Rumänien und der Schweiz.



Wichmannstraße 6  
10787 Berlin  
tel. +49 (30) 263915-0  
Fax. +49 (30) 263915-15





# CONTENIDO

Septiembre 2016 / September 2016



1) Botschaftsfoto

## Índice

	Página
• El Presidente Evo Morales visitó el Consejo de Derechos Humanos en Ginebra	1-2
• Devolución de piezas arqueológicas del patrimonio boliviano	3
• Concierto de Dagmar Dümchen y Eduardo Yañez en Berlín	4 - 5
• El intercambio hermana pueblos—Visita a Stuttgart	6-7
• Pirai Vaca en Berlín	8-9
• Pirai Vaca - Biografía	10-11
• Fuentes de Fotos	12

## Índice

	Seite
• Präsident Evo Morales besuchte der UN- Menschenrechtsrat in Genf	1-2
• Zurückgabe der archäologischen Fundstücke des bolivianischen Erbes	3
• Konzert von Dagmar Dümchen und Eduardo Yañez	4-5
• Ein Austausch bringt die Völker zusammen - Besuch der Stadt Stuttgart	6 -7
• Pirai Vaca in Berlin	8-9
• Pirai Vaca - Biografie	10-11
• Bildquellen	12

- *Imágenes tomadas de Internet*
- *Internet aufgenommene Bilder*





## El Presidente Evo Morales visitó el Consejo de Derechos Humanos en Ginebra

## Präsident Evo Morales besuchte der UN- Menschenrechtsrat in Genf



2) Botschaftsphoto

El 23 de septiembre de 2016, el Presidente del Estado Plurinacional de Bolivia Evo Morales Ayma, realizó una visita a la ciudad de Ginebra, Suiza para participar del 33° Periodo de Sesiones del Consejo de Derechos Humanos en la ONU.

El Jefe de Estado boliviano en su discurso ofrecido al plenario del Consejo, expuso la problemática relativa al derecho irrenunciable de Bolivia a una salida al Océano Pacífico.

El Presidente Evo Morales denunció ante el Consejo de Derechos Humanos de la ONU al Gobierno de Chile por violar los derechos fundamentales de ciudadanos transportistas bolivianos e incumplir el Tratado de Paz y Amistad de 1904 que establece el libre tránsito por el territorio chileno y los puertos del Pacífico. En la oportunidad, el Jefe de Estado boliviano informó detalladamente a la comunidad internacional las trabas que enfrentan los transportistas de carga internacional para llevar la carga boliviana hasta los puertos de Arica y Antofagasta.

Am 23. September 2016 besuchte der Präsident des Plurinationalen Staates von Bolivien, Evo Morales die Stadt Genf in der Schweiz. Diesbezüglich nahm Herr Morales an der 33. Sitzung des Menschenrechtsrates der UNO teil.

Der bolivianische Staatschef stellte in seiner Rede vor dem Plenum des Rates das unbestreitbare Recht Boliviens, zu einem Zugang an den Pazifischen Ozean, vor.

Präsident Evo Morales beschwerte sich bei dem Menschenrechtsrats der Vereinten Nationen über die Regierung von Chile. Grund dafür, ist die Verletzung der Grundrechte der bolivianischen Bürger, die Waren nach Chile transportieren. Darüber hinaus beschwerte sich der Präsident über den im Jahr 1904 unterzeichneten Vertrag von Frieden und Freundschaft, welcher eine freien Handel durch chilenisches Gebiet und Häfen garantiert. Dieser Vertrag wird seitens der chilenischen Regierung nicht ausreichend respektiert.

Bei dieser Gelegenheit informierte der boliviana-

El Gobierno boliviano ha verificado al más alto nivel en los puertos chilenos los malos tratos y abusos a los que son sometidos los transportistas bolivianos y sus familias que ingresan a territorio chileno, llevando carga hasta los puertos indicados.

Pese a que luego de la inspección presidida por el propio Ministro de Relaciones Exteriores de Bolivia, David Choquehuanca Céspedes, a los puertos chilenos, el Gobierno boliviano propuso formalmente a las más altas autoridades chilenas un diálogo para tratar específicamente la problemática.

En la actualidad la Corte Internacional de Justicia (CIJ) en La Haya está tratando dos procesos. El primero referido a la demanda planteada por Bolivia contra Chile por un acceso soberano al mar y el segundo presentado por Chile sobre las aguas del Silala.

nische Staatschef die internationale Gemeinschaft, über Herausforderungen, welche die bolivianischen Bürger erleben, um deren Waren zu den Häfen Arica und Antofagasta transportieren zu können.

Die bolivianische Regierung hat auf höchster Ebene, die Misshandlung und den Missbrauch an bolivianischen Bürgern und deren Familienmitgliedern welche die Waren transportieren überprüft. Dies geschieht unmittelbar wenn sie das chilenische Territorium betreten, in welchem sie die Waren an die oben genannten Häfen liefern wollen.

Ferner wurde durch Inspektion chilenischer Häfen durch den Minister für auswärtige Angelegenheiten Boliviens, David Choquehuanca Céspedes, versucht seitens der bolivianischen Regierung ein Dialog mit den höchsten chilenischen Behörden zu etablieren, um speziell dieses Problem zu lösen.

Derzeit werden bei dem Internationalen Gerichtshof in Den Haag (IGH) zwei Prozesse verhandelt. Der erste Prozess bezieht sich auf die Nachfrage nach einem souveränen Zugang zum Meer seitens Boliviens und der zweite, welcher von Chile präsentiert wird, über die Silala Wasserquellen.



3) Botschaftsfoto



4) Botschaftsfoto

## Devolución de piezas arqueológicas del patrimonio boliviano

La ocasión de la visita del Presidente Evo Morales Ayma a la ciudad de Ginebra permitió el traslado de las piezas arqueológicas del patrimonio boliviano devueltas en el mes de junio por el señor Tobias Wagnerberger, nieto del famoso cinematógrafo alemán Hans Ertl.



De acuerdo a la información ofrecida por el señor Wagnerberger, las piezas habrían sido traídas a Munich, Alemania, por su abuelo el señor Hans Ertl y su familia.

Tobias Wagnerberger, informó que trabaja en la industria de la cinematografía, como su abuelo el señor Hans Ertl y explicó que dichas piezas fueron conservadas en el depósito de su residencia y en la actualidad, por considerar de mayor utilidad a nuestro país, tomó la decisión de contactar a las autoridades bolivianas en Berlín para realizar la devolución.

El señor Hans Ertl, que habría traído las piezas a Alemania, es un conocido personaje en el ámbito de la cinematografía alemana, especialmente durante la época del nacional socialismo y migró junto a su familia a Bolivia en la década de los 50.

La Embajada de Bolivia expresa su satisfacción porque el proceso de retorno de dicho patrimonio nacional haya finalmente retornado a Bolivia donde corresponde que sean conservadas.

## Zurückgabe der archäologischen Fundstücke des bolivianischen Erbes

Der Besuch von Präsident Evo Morales Ayma in der Stadt Genf diente der Überreichung von bolivianischen archäologischen Fundstücken. Diese wurden im Juni von Herrn Tobias Wagnerberger dem Enkel des berühmten deutschen Filmrechercheurs Hans Ertl, an die Botschaft von Bolivien in Berlin übergeben.

Nach Angaben von Herrn Wagnerberger, wurden die Stücke in die Stadt München, Deutschland, von seinem Großvater Herr Hans Ertl und seiner Familie gebracht.

Tobias Wagnerberger arbeitet in der Filmindustrie, so wie damals sein Großvater Herr Hans Ertl. Er erklärte, dass sich die Stücke im Keller seiner Residenz befanden. In folge der Realisierung der Wichtigkeit dieser Stücke, für die bolivianische Gemeinschaft, organisierte Herr Wagnerberger die Rückgabe der Stücke in dem er die bolivianischen Behörden in Berlin kontaktierte.

Herr Hans Ertl, welcher die Stücke nach Deutschland brachte, ist eine bekannte Figur im Bereich der deutschen Filmindustrie, vor allem während der Zeit des Nationalsozialismus. In den 50er Jahren, wanderte er mit seiner Familie nach Bolivien aus.

Die Botschaft von Bolivien äußert seine Zufriedenheit, dass der Prozess der Rückkehr dieses nationalen Erbes nach Bolivien schließlich erfüllt worden ist. Die archäologischen Stücke werden in Bolivien aufbewahrt, wie es dementsprechend sein sollte.







**Concierto de  
Dagmar Dümchen y Eduardo Yañez  
en Berlín - Gira en Alemania**

**Konzert von  
Dagmar Dümchen und Eduardo  
Yañez in Berlin – Deutschland Tour**



7) Badische Zeitung

Un excelente y agradable ambiente caracterizó a la presentación de los artistas Dagmar Dümchen y Eduardo Yañez, reconocidos artistas y queridos en Bolivia por sus hermosas interpretaciones. Su concierto en Berlín fue parte de una gira por varias ciudades de Alemania.

El Gemeindesaal de la Evangelische Jona Kirche fue el escenario del encuentro el pasado sábado 24 de septiembre, con interpretaciones que incluyeron canciones muy conocidas del acervo latinoamericano y boliviano.

Si bien todas sus interpretaciones fueron ejecutadas con una pasión indiscutible, la interpretación de la cueca El Regreso de Matilde Casazola fue especialmente notable y del agrado del público boliviano que se dio cita.

Dagmar Dümchen y Eduardo Yañez son esposos y ambos tienen una larga trayectoria artística en el país.

Dagmar Dümchen, nació en Heidelberg, Alemania y vivió en Bolivia desde los 6 años. Muy temprano descubre su pasión por la música, el folklore latinoamericano y la interpretación de la guitarra.

Eine ausgezeichnete und freundliche Atmosphäre bei der Präsentation der Künstler Dagmar Dümchen und Eduardo Yañez, bekannte Künstler und solche, in Bolivien für seine schönen Interpretationen. Sein Konzert in Berlin war Teil einer Tour durch mehrere Städte in Deutschland.

Der Gemeindesaal der Evangelischen Kirche Jona war die Szene der Begegnung am Samstag den 24. September mit Interpretationen, welche bekannte Songs des lateinamerikanischen und bolivianischen Erbes enthielten.

Während alle ihrer Interpretationen mit einer unbestreitbaren Leidenschaft ausgeführt wurden, war die Interpretation des cueca Die Rückkehr von Matilde Casazola, besonders bemerkenswert und angenehm für die versammelte bolivianische Öffentlichkeit.

Dagmar Dümchen und Eduardo Yañez sind verheiratet und besitzen beide eine lange Karriere im Land.

Dagmar Dümchen wurde in Heidelberg, Deutschland geboren und lebt seit 6 Jahren in Bolivien. Früh entdeckt sie ihre Leidenschaft





8) Página Siete

Su amor por Bolivia pudo más, y hoy es una boliviana que representa al país al más alto nivel.

Por su parte, Eduardo Yañez, es otro artista boliviano de gran talento y trayectoria. La interpretación de la guitarra es la especialidad de Eduardo Yañez originario de Potosí.

Eduardo Yañez realizó sus estudios en la Universidad Mayor de San Andrés y fue parte del Grupo Los Kjarkas.

Dagmar Dümchen y Eduardo Yañez ofrecieron presentaciones del 20 de septiembre al 17 de octubre de 2016 en 9 ciudades alemanas. Al retornar a Bolivia tienen previstos una serie de conciertos en La Paz.

La Embajada de Bolivia en Alemania augura el mayor de los éxitos a nuestros artistas y agradece por sus esfuerzos de promover nuestra riqueza musical.

für Musik, die lateinamerikanische Folklore und das Gitarre spielen.

Ihre Liebe zu Bolivien war größer, und heute ist sie eine Bolivianerin, die das Land auf höchster Ebene vertritt.

Inzwischen ist auch Eduardo Yañez ein weiterer bolivianischer Künstler mit großem Talent und Karriere. Das Gitarrenspiel ist die Spezialität von Eduardo Yañez und hat seinen Ursprung in Potosí.

Eduardo Yañez studierte an der Universidad Mayor de San Andrés und war Teil der Gruppe Los Kjarkas.

Dagmar Dümchen und Eduardo Yañez gaben vom 20. September bis 17. Oktober Präsentationen in neun deutschen Städten. Nach ihrer Rückkehr nach Bolivien haben sie eine Reihe von Konzerten in La Paz geplant.

Die Botschaft von Bolivien in Deutschland prophezeit den größten Erfolg für unsere Künstler und Dankt ihnen für ihre Bemühungen, unseren musikalischen Reichtum zu fördern.



9) Opinión





## El intercambio hermana pueblos – Visita a Stuttgart

La ciudad de Stuttgart en el estado de Baden Wurtemberg es una de las regiones más pujantes de Alemania, por tener una importante presencia de fábricas como las de autos Mercedes Benz y Porsche, o empresas como la Bosch, todas líderes mundiales.

Fui a visitar la fundación BKHW (Bolivianische Kinderhilfswerk) Bolivia, que trabaja apoyando en distintos rubros a niños y jóvenes bolivianos, tienen un programa Sur – Norte de voluntariado social Waltwärts donde vienen jóvenes entre 18 y 28 años, que luego de un proceso de selección en el país vienen por un año a Alemania. En su versión 2015-16 vinieron 7 bolivianos y en el actual 2016-17 acaban de llegar 14, todos para trabajar en distintas empresas o proyectos de la ciudad y región por un año. Estos voluntarios se quedan en familias alemanas y es importante destacar que también hay el programa Norte – Sur que hace lo propio, es decir van jóvenes alemanes a Bolivia, a trabajar y quedarse en familias bolivianas por un año, este año en la versión 2015-16 fueron un grupo de 30 jóvenes y en la versión 2016-17 están 24 alemanes en Bolivia.



11) Bostchaftsphoto

Fui invitado a participar del proceso de capacitación que hace la fundación BKHW a los recién bolivianos recién llegados, mostrando desde el cómo desenvolverse en la ciudad con el transporte, banco, teléfonos y más, visitando luego la ciudad, algunas empresas, proyectos e incluso atractivos como el museo de la Mercedes Benz (que es prácticamente el museo que

## Ein Austausch bringt die Völker näher zusammen – Besuch der Stadt Stuttgart

Die Stadt Stuttgart in Baden Württemberg, ist einer der Leistungskräfte Regionen in Deutschland, dank der bedeutende Präsenz von Autofabriken wie Mercedes Benz und Porsche, oder Unternehmen wie Bosch mit, alle Weltmarktführer.



10) Bostchaftsphoto

Ich besuchte die BKHW Bolivien Stiftung (Bolivianische Kinderhilfswerk), die Kinder und junge Bolivianer in verschiedenen Bereichen unterstützen. Sie haben einen Süd -Nord Freiwilligendienst Programm, als Weltwärts bezeichnet, wo junge Bolivianer zwischen 18 und 28 Jahre alt nach einem Auswahlverfahren für ein Jahr nach Deutschland kommen. Zwischen 2015 und 2016 sind 7 Bolivianer nach Deutschland gekommen und jetzt sind schon 14 Bolivianer hier für das Zeitraum 2016- 2017. Alle arbeiten in verschiedenen Unternehmen oder Projekte der Stadt und Region für ein Jahr. Diese Freiwilligen haben eine Unterkunft bei deutschen Familien. Es ist wichtig zu beachten, dass es auch ein Nord- Süd Freiwilligendienst Programm gibt, die das gleiche tut, aber in entgegengesetzter Richtung. Dies bezüglich heißt es, dass junge Deutsche reisen nach Bolivien um dort für ein Jahr zu arbeiten und haben ein Unterkunft bei bolivianischen Familien. Zwischen 2015 und 2016 sind 30 junge deutsche nach Bolivien gereist und für die Zeitraum 2016- 2017 sind schon 24 vor Ort, in Bolivien.

Ich wurde eingeladen, bei den Trainingsprozess, der die BKHW an die neu-angekommene Bolivianer vorbereitet, teil zunehmen. Hier wird gezeigt wie man sich in der Stadt zurechtkommt, mit dem öffentlichen Verkehr, mit der Bank, Telefon - Verträge, unter andere. Danach wird der Stadt besucht, einige Unternehmen, Projekte und sogar Sehenswürdigkeiten wie das Mercedes-Benz-Museum (in das Museum wird die Geschichte der Entwicklung

muestra la historia del desarrollo del automóvil en el mundo). Es un taller de una semana donde reciben diferentes instrumentos de formación importantes para que su estadía del año, sea mejor y en lo posible exitosa.

Pienso que los programas de intercambio son una de las experiencias más positivas para la formación de los jóvenes de toda época, porque permite conocer un nuevo lugar, su cultura y naturalmente el idioma, que en este caso tiene un componente adicional importante de destacar que es el de poder trabajar para conocer lo que hace Alemania en el tema de sus jóvenes. Se debe destacar que es uno de los países más exitosos del mundo en su formación dual que permite insertar gente joven que la va capacitando a su empresas desde las pequeñas, medianas hasta las grandes, ganando así tiempo, experiencia y evitando el desempleo.

Jallalla Bolivia.

Embajador Jorge Cárdenas

des Automobils in der Welt gezeigt). Es ist ein einwöchiger Workshop, wo sie verschiedene Schulungsmittel erhalten, die sehr nützlich für ihren jährigen Aufenthalt sind. Hierbei versucht man, dass ihr Aufenthalt besser und erfolgreicher wird.

Ich denke, dass Austauschprogramme eine der positiven Erfahrungen für die Ausbildung junger Menschen jeden Alters sind. Dies ermöglicht, einen neuen Ort, eine neue Kultur eine neue Sprache kennen zu lernen. Bei der Austausch von der BKHW Bolivien Stiftung hat man natürlich auch eine wichtige Zusätzliche Komponente, und zwar, dass durch der Arbeit lernt man kennen, wie Deutschland seiner Jugend unterstützt und wie die Jugend denkt und sich immer wieder weiterbilden will. Man muss auch hervorheben, dass Deutschland einer der erfolgreichsten Länder der Welt ist, was die duale Ausbildung angeht. Dies ermöglicht, dass der Jugend von kleinen, mittelgroßen bis großen Geschäfte trainiert werden können, wobei sie Zeit und Erfahrung sammeln, und gleichzeitig wir die Arbeitslosigkeit vermeidet.

Jallalla Bolivia.

Botschafter Jorge Cárdenas



12) Bostchaftsphoto





## Piraí Vaca en Berlín

## Piraí Vaca in Berlin



13) Bostchaftsphoto

El 29 de septiembre de 2016, tuvimos ocasión de disfrutar un espectáculo de primer nivel en el Instituto Iberoamericano.

Se trató del concierto de guitarra clásica del



14) Bostchaftsphoto

artista boliviano Piraí Vaca, que con un programa integrado por composiciones de los más afamados compositores de la guitarra clásica y una fina selección de obras bolivianas que cautivaron la atención del público asistente.

Se pudo ver entre los asistentes una variedad de nacionalidades y una presencia notable de

Am 29. September 2016 hatten wir die Gelegenheit, eine Ausstellung von hohem Niveau in den Hallen des Ibero-Amerikanischen Instituts zu genießen.

Es handelte sich um das Konzert von klassischer Gitarre des bolivianischen Künstlers Piraí Vaca, die mit einer Zusammensetzung von der berühmtesten Kompositionen der klassischen Gitarre und eine feine Auswahl an bolivianischen Werke, die Aufmerksamkeit des Publikums erfasst haben.

Unter den Teilnehmern dieses Konzerts konnte man eine Vielzahl von unterschiedlichen Nationalitäten und eine bemerkenswerte Präsenz von deutschen Bürgern, die den Termin in den Otto Braun Saal zur Kenntnis genommen haben nachdem sie über den Talent und die Karriere von Piraí Vaca gehört hatten. Das Konzert wurde in Zusammenarbeit zwischen der Ibero-Amerikanischen Instituts und der Botschaft von Bolivien gestaltet.

Piraí Vaca hat sein Konzert in Berlin im Rahmen einer Konzerttour in Europa vorgestellt, die Holland, Frankreich, Griechenland, der



ciudadanos alemanes que anoticiados por el talento y trayectoria de Pirai Vaca se dieron cita en la Sala Otto Braun del Instituto Iberoamericano que junto a la Embajada de Bolivia patrocinaron dicha presentación.

Pirai Vaca ha presentado su concierto en Berlín como parte de una gira de conciertos en Europa, que han incluido a Holanda, Francia, Grecia, Suiza, Inglaterra, Holanda, Bélgica y Alemania. En Alemania ofreció presentaciones en Hamburgo, Frankfurt, Munich, Marburg y Berlín.

Además de la gira en Europa, Pirai Vaca realizó una gira de conciertos en Bolivia, ofreciendo presentaciones en diversas ciudades del país.

En ocasión de su presentación en Berlín, la Embajada de Bolivia ofreció una recepción al concluir su concierto en la que se congregaron los asistentes y congratularon al artista por su excelente presentación.

La Embajada de Bolivia augura a Pirai Vaca mucho éxito en sus presentaciones programadas hasta fines de año y espera volver a contar con su presencia en Berlín próximamente.

Schweiz, England, Belgien und Deutschland einschließt. In Deutschland bot er Präsentationen in Hamburg, Frankfurt, München, Marburg und Berlin.



15) Botschaftsphoto

Außer der Tour in Europa, machte Pirai Vaca eine Konzertreise in Bolivien und hat Präsentationen in verschiedenen Städten geben.

Im Rahmen seiner Präsentation in Berlin veranstaltete die Botschaft von Bolivien einen Empfang am Ende seines Konzerts, bei dem sich die Teilnehmer versammelten und gratulierten dem Künstler für seine hervorragende Präsentation

Die Botschaft von Bolivien erneuert seine Wünsche von Erfolg an Pirai Vaca in seiner bis zum Ende des Jahres geplante Tour und hofft seiner Präsenz wieder in Berlin demnächst zu haben.



16) Botschaftsphoto

## Piraí Vaca—Biografía

Piraí Vaca es uno de los artistas bolivianos más reconocidos a nivel nacional e internacional. Portador de un mensaje de vida que sustenta la música que toca y que la hace trascender directo a los corazones, Piraí Vaca goza de una entrañable popularidad en su país. Por su mensaje implícito, su carisma, su técnica y la intensidad de sus interpretaciones, está considerado por la prensa internacional como uno de los guitarristas latinoamericanos más admirados.

En el diario Washington Post se comenta "...impactó a la audiencia con su profunda musicalidad y control..."; en el Rhein Zeitung de Alemania se publica "... y sin temor a exagerar, podríamos decir que con Piraí Vaca tuvimos en el Festival de Música del Mosel a uno de los más sobresalientes guitarristas del mundo..." y recientemente en el Rheinische Post, también periódico alemán, se escribe "...técnicamente brillante, pero cómo definir al guitarrista? Difícil, porque este hombre demostró una emoción concentrada, conjuga carisma con musicalidad, espiritualidad con virtuosismo y profundidad con superficialidad... modesto y sencillo, pero pleno de confianza en sí mismo...".

En reconocimiento a su carrera internacional es uno de los pocos latinoamericanos premiados con el Fellowship of the Americas, otorgado por el Centro John F. Kennedy para las Artes, con sede en Washington. En su país ha sido también honrado con el galardón máximo: Premio Nacional de Música, entregado por la Asociación de Literatos, Artistas Plásticos y Músicos de Bolivia.

Piraí Vaca ha sido declarado, además, Boliviano más Destacado en el Exterior por las Naciones Unidas para la Juventud y Boliviano de Clase Mundial, por la Asociación Latinoamericana de Prensa y la Asociación Boliviana de trabajadores de la Prensa; ha recibido el Reconocimiento a la Labor Artística y de Integra-

## Piraí Vaca – Biografie

Piraí Vaca ist zur Zeit einer der anerkanntesten Musikern Boliviens sowohl national als auch international. Durch sein Karisma auf der Bühne, seiner Technik, und sein Glaube an die revitalisierende Kraft der Musik, wurde er zu einem der bewundernswertesten Gitarristen Lateinamerikas.

Die Washington Post beschrieb einen seiner Auftritte mit den Worten: "... er beeindruckte das Publikum durch seine tiefe Musikalität und die Beherrschung seines Instruments... Vortreffliche Auswahl vom John F. Kennedy Centre for Performing Arts für das Beste der Gitarre von Lateinamerika..."; die Deutsche Rhein Zeitung kommentierte: "... man kann ohne Übertreibung sagen, dass mit Piraí Vaca einer der hervorragenden Gitarristen der Welt in Cochem gastierte... seine Zugaben waren noch einmal wie eine in Höhepunkten zusammengefasste Bestätigung seiner Virtuosität...".

In Anerkennung seiner internationalen Karriere wurde Piraí Vaca als einer von wenigen lateinamerikanischen Künstlern mit dem Preis Fellowship of the Americas ausgezeichnet, der vom renommierten John F. Kennedy Centre for Performing Arts in Washington verliehen wird.

Zu seinen zahlreichen Auszeichnungen gehört unter anderem der Jugendpreis für den herausragendsten Bolivianer im Ausland, vergeben durch die Vereinten Nationen für die Jugend, Bolivianer der Weltklasse, überreicht durch den Lateinamerikanischen Presseverband und den Bolivianischen Presseverband, und Herausragender Jugendlicher aus Bolivien, verliehen durch die Jugendkammer Boliviens. Er hat die Goldmedaille der städtischen Regierung von Santa Cruz erhalten, die ihn als berühmten Bürger hervorhob, die Anerkennung der künstlerischen und integrationsfördernden Arbeit für Bolivien durch die Stadtverwaltungen von El Alto, La Paz, Potosí und Montero und den Preis des jungen Talents durch das

ción Boliviana por parte de los Gobiernos Municipales de La Paz, Sucre, El Alto, Potosí y Montero, y la Medalla de Oro del Gobierno Municipal de Santa Cruz, otorgada a un ciudadano ilustre. Fue elegido también Joven Sobresaliente de Bolivia por la Cámara Junior, entre muchos otros premios.

Invitado por el legendario guitarrista alemán Hubert Käppel, formó parte del FENIX International Guitar Quartet, que fue reconocido por la crítica como una importante agrupación dentro del género.

Nacido en Bolivia, Piraí Vaca estudió con Jesús Ortega en el Instituto Superior de Arte de La Habana, Cuba, donde obtuvo la Licenciatura en Música Especialidad Guitarra y un Post Grado sobre música Renacentista, adjudicándose el Premio al Graduado más Destacado del Año. Continuó sus estudios con Manuel Barrueco en USA y posteriormente con Hubert Käppel en el Conservatorio Superior de Música de Colonia, Alemania.

Piraí ha llevado su guitarra en concierto a Bolivia, Paraguay, Uruguay, Brasil, Chile, Colombia, Argentina, Perú, Cuba, Ecuador, México, Venezuela, USA, Canadá, Alemania, Bélgica, Holanda, Suiza, Suecia, España, Luxemburgo, Inglaterra, Francia, China e India.

Fuente: [www.piraivaca.com](http://www.piraivaca.com)

diplomatische Korps. Weiterhin wurde Piraí Vaca mit dem wichtigsten Musikpreis seiner Heimat geehrt, der Nationale Musikpreis, überreicht durch den Bolivianischen Verband der Literaten, Plastischen Künstlern und Musikern.

Piraí Vaca wurde in Bolivien geboren und studierte mit Jesús Ortega am Instituto Superior de Arte in Havanna, Kuba, wo er seinen Abschluss mit dem Musikdiplom im Hauptfach Gitarre machte. Gleichzeitig erhielt er den Preis Für Den Besten Studienabgänger Des Jahres. Dort legte er auch ein Zusatzstudium über Musik aus der Renaissance ab, welches er mit höchsten Ehren abschloss. Mit Manuel Barrueco in den USA und Hubert Käppel an der Musikhochschule Köln führte Piraí Vaca seine künstlerische Ausbildung fort.

Piraí Vaca hat Konzerte in den folgenden Länder gespielt: Bolivien, Brasilien, Uruguay, Chile, Argentinien, Paraguay, Kolumbien, Ecuador, Peru, Kuba, Mexiko, Venezuela, USA, Kanada, Deutschland, Belgien, Schweiz, Spanien, Luxemburg, Holland, Schweden, England, Frankreich, Indien und China.

Quelle: [www.piraivaca.com](http://www.piraivaca.com)



17) Bostchaftsphoto



18) Bostchaftsphoto



19) Bostchaftsphoto



20) Bostchaftsphoto



21) Bostchaftsphoto



22) Bostchaftsphoto





## Fuentes de Fotos / Bildquellen

Portada / Titelblatt : Periódico La Razón—[http://www.la-razon.com/la\\_revista/Morales-repatria-arqueologicas-devueltas-familia\\_0\\_2570142963.html](http://www.la-razon.com/la_revista/Morales-repatria-arqueologicas-devueltas-familia_0_2570142963.html) - 24.09.2016

- 1) Botschaftsphoto
- 2) Botschaftsphoto
- 3) Botschaftsphoto
- 4) Botschaftsphoto
- 5) Periódico Cambio— <http://www.cambio.bo/?q=node/14177> - 24.09.2016
- 6) Botschaftsphoto
- 7) Badische Zeitung— <http://www.badische-zeitung.de/efringen-kirchen/musik-voll-melancholie-und-lebensfreude--128763821.html>— 19.10.2016
- 8) Página Siete—<http://paginasiete.bo/cultura/2015/7/3/telescopio-61981.html>—03.07.2015
- 9) Periódico Opinión— <http://www.opinion.com.bo/opinion/articulos/2012/0119/noticias.php?id=40016>—19.01.2012
- 10) Botschaftsphoto
- 11) Botschaftsphoto
- 12) Botschaftsphoto
- 13) Botschaftsphoto
- 14) Botschaftsphoto
- 15) Botschaftsphoto
- 16) Botschaftsphoto
- 17) Botschaftsphoto
- 18) Botschaftsphoto
- 19) Botschaftsphoto
- 20) Botschaftsphoto
- 21) Botschaftsphoto
- 22) Botschaftsphoto

